

**EQQARTUUSSISOQARFIK QAASUITSUMI
EQQARTUUSSISUT SULIAANIK
ALLASSIMAFFIIT ASSILINEQARNERAT**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSOQ KREDSRET**

Den 26. august 2016 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Qaanaaq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Eleonora Steenholdt Mørch. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-QAA-KS-0009-2016

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

3971 Qaanaaq

[...]

U forklarede på grønlandsk ad forhold 1:

B-[-]mi I2 illuani najugaqartarnikuuvoq immaqa missiliorlugu 4-5-riarluni. I1 aamma I2 takananeeqatigisarnikuuai. Nalugamiuk sooq I1 politiinut saaffi-ginnissimanersoq eqqoriarsinnaanngilaa. Aperineqarluni I1 qanillattornerani attortoornani I1-mit paatsoorneqarsimanerluni, akivoq tamanna nalullugu, kisianni TV-mik kisimiinnatik isiginnaaqatigisarpaa, meeqqat inimi pinnguartillugit. I1 aappaata I2-p nukarivaa.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk ad forhold 1, at han tidligere plejede at logere sig i B-[-] i V2s hus, måske 4-5 gange. Han plejede at være der sammen med V1 og V2. Han kan ikke gætte på, hvorfor V1 havde rettet henvendelse til politiet. Adspurgt, om han var kommet til at røre ved V1, da han var ved at komme tæt på hende, kunne det være, at V1 havde misforstået det, og hertil svarede han, at det vidste han ikke, men han plejer at se fjernsyn sammen med, hvor de dog ikke er alene, mens børnene legede i stuen. V1 er hans samlevers V2s lillesøster.

[...]

I1 forklarede på grønlandsk ad forhold 1:

2013-mi ukialersukkut pisut nalaani taamani I2-kunni najugaqarpoq, najugaqatigalugit I2-kut qitornaat X1 aamma X2. U isertarpoq isersimagaagat. X2 nammineq tigummiaraangamiuk U-p ingiaatigut attortarpaa. U-p amerlasooriarluni attuualaartarpaa. U-p ernini tiguniaraangagu I1 iviangiisigut attortarpaa. Aamma U-p I1 itersaraagamiuk trussiita qaavatigut niuatigullu attuualaartarpaa. Naluaa taama pineqarnini qanoq tigusarnerlugu, siullermik allanut oqarneq ajorami, kingornali oqartalernikuuvoq. Mitagaanermut taarsiissutissanik piumasaqarnissani nalunerarpaa. Pisup kingorna U attavigineq ajorpaa. Eqqaamanngilaa Inunnik Isumaginittuqarfimmiit ikiorserneqarsimanerluni, pisorli pillugu atuarfimmi siullermeerluni oqaloqateqarnikuuvoq.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk ad forhold 1, at hun i 2013, da det var ved at blive efterår, boede hun hos V2, hvor hun boede sammen med V2s børn X1 og X2. T plejede at komme ind, mens hun er inde i huset. Når hun holdt X2, og når T ville tage barnet, plejede T at røre ved hende på hendes skamben. T har flere gange befølt hende. Når T ville tage sin søn, plejede han at røre ved hendes brystre. Og når T vækkede V1, plejede han at beføle hende uden på hendes trusser og ben. Hun vidste ikke, hvordan hun skulle forholde sig til en sådan behandling, idet hun i første omgang ikke plejede at sige noget til andre, men senere var hun begyndt at sige noget. Hun ved ikke, om hun vil fremsætte krav om tortgodtgørelse. Efter episoden plejede hun ikke at kontakte T. Hun husker ikke, om hun havde fået hjælp fra socialforvaltningen, men om episoden havde hun første gang fortalt det i skolen.

[...]

T bemærkede til vidnets forklaring på grønlandsk: I1-p angajuata I1 itersartarpaa, namminiunngitsuq.

Dansk: V1's storesøster plejede at vække V1, og ikke ham.

U forklarede på grønlandsk ad forhold 2:

Sinittarfimmi pinersuq eqqaamanngilaa, kisianni I2 immaqa siniffimmi issianerani niuani nakasunnaatigut 4-5-riarluni isimmittarpaa, naluaa sooq taamaasiernerlugu. Kameqarnani nikorfalluni taama pivaa. Imigassartorsimannngilaq aamma aangajaarniutinin pisimannngilaq pisup nalaani.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk ad forhold 2, at han ikke husker, om det skete i soveværelset, men måske sad V2 på sengen, da han tildelte hende 4-5 spark på hendes læg, men han ved ikke, hvorfor

han gjorde det. Han havde ikke fodtøj på, og han stod oprejst, da han gjorde det. Han havde ikke drukket spiritus, og han havde heller ikke røget hash omkring tidspunktet for episoden.

[...]

U forklarede på grønlandsk ad forhold 3:

I2 ataasiarluni taliatigut aamma ataasiarluni ersaatiguunngikkuni saamillikkut immaqaluunniit talerpillikkut tillussimavaa assani peqillugit. Unnerluussut malillugu anaanngilaa, tilluinnarpaa.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk ad forhold 3, at han tildelte V2 et knytnæveslag på hendes arm og et knytnæveslag enten på hendes venstre eller højre kind. Han havde ikke tildelt hende slag med noget som våben, som anført i anklageskriftet, idet han kun havde tildelt hende knytnæveslag.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk ad forhold 2:

Unnukkut aappaata pasillugu annersarpaa niuatigut isimmissarlugu, qasseriarnersoq eqqaamanngilaa. Pisup kingorna susoqaqqinngilaq. U nammineq uninnersoq eqqaamanngilaa, kingornalu pisoq pillugu oqaloqatigiinnatik. Pisup kingorna niu mini nukimigut anniarami tusiassimavoq sapaatip akunnerini arlalinni, eqqaamanngilaali qanoq sivisutiginersoq. U kameqanngilaq isimmittaarigami, aamma isersimmateqarnersoq eqqaamanngilaa.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk ad forhold 2, at hendes samlever om aftenen mistænkte hende for utroskab og tildelte hende spark på hendes ben, hun husker ikke, hvor mange gange. Efter episoden skete der ikke noget. Hun husker ikke, om T stoppede selv med det, og de har ikke senere talt om episoden. Efter episoden havde hun haltet, da det gjorde ondt, i flere uger, men hun husker ikke i hvor lang tid. T havde ikke fodtøj på, da han tildelte hende spark, og hun husker ikke, om han havde hjemmesko på.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk ad forhold 3:

Tassani aqqusernermiillutik ernerata ataatani nuannaarluni pulaarpaa, nukarleq ilagalugu ernerata ataataminut pulaarnerata nalaani. Tassani ersamigut saamillikkuunngikkuni isimiluunniit nalaatigut ataasiarluni U-mit tillunneqarpoq. U-p assani peqillugit issaqarfiata nalaatigut amiaalakatserlugu assut tilluppaa. Eqqaamanngilaa tilluusaqarnerluni tillunneqarnerminut atatillugu. Pisup kingorna

nakorsiarpoq assilineqarlunilu.

Pisut pillugit U-lu oqaloqatigiissimangillat. Taarsiissutissanut qinnuteqaammik immersugas-samik tunineqarsimavoq, nalusimavaalu qanoq immersussallugu. Anniaateqarsimanerminut taarsii-soqassasoq piumasaqarpoq, naluaali qanoq sivistigisumik anniaateqarsimanerluni. Pisumi 3-mi immaqa sapaatip akunnera ataaseq marlulluunniit tilluusaqarsimavoq. Taamani sulineq ajorami isertitanik annaasaqarnerluni eqqaamanngilaa.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk ad forhold 3, at der var på vejen, og hendes søn besøgte sin far, og sønnen var glad, og hun var sammen med sin yngste søn, mens sønnen var på besøg hos sin far. Og her blev hun enten på kinden eller omkring øjet tildelt et knytnæveslag fra T. T tildelte hende et knytnæveslag omkring hendes brillestel, og her fik hun hudafskrabninger, da han tildelte hende det ene kraftige knytnæveslag. Hun husker ikke, om hun som følge af knytnæveslaget fik blå mærke. Efter episoden gik hun til læge og der blev taget fotos af hende.

Hun har ikke talt med T om episoderne. Hun havde ellers fået udleveret ansøgningsskema om erstatning, men hun vidste ikke, hvordan hun skulle udfylde den. Hun kræver at få erstatning for svie og smerte, men hun ved ikke i hvor lang tid hun havde haft smerter. Efter episoden i forhold 3 havde hun et blå mærke i enten en eller to uger. Dengang havde hun ikke arbejde, hvorfor hun ikke har lidt tab af arbejdsfortjeneste.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 16.00.

Eleonora Steenholdt Mørch